

УДК: 82 (091)

КЕПТЕ БАЙЫРКЫ ФРАЗЕОЛОГИЗМДЕРДИН КОЛДОНУЛУШУ
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНТИЧНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РЕЧИ
THE USE OF ANCIENT IDIOMS IN SPEECH

*Сулейманова Тамара Акматовна ст. преп.,
Алимаматова Динара Авазовна преп.
Жалал-Абадский государственный
университет г. Жалал-Абад Кыргызская Республика*

Аннотация: Бул макалада адамдын кебиндеги байыркы фразеологизмдердин ролу жөнүндө баяндалат. Фразеологизмдер белгилүү окуяны же кубулушту чагылдыруу үчүн пайда болгон. Кийин кандайдыр бир себептерден аларды өтмө мааниде колдонуп башташкан, бирок мурдагы биринчи мааниге окшоштуруп. Фразеологизмдердин бир группасы өзүнүн тамырлары менен байыркы адабиятка таандык. Кээбир фразеологизмдердин маанисин анын тарыхын билбей туруп түшүнүш кыйын. Булардын булагы тарых жана мифология болуп саналат.

Аннотация: В данной статье рассказывается о роли античных фразеологизмов в речи человека. Все фразеологизмы появились для выражения определенного события или явления. Позднее по различным причинам их стали применять в переносном смысле, но сходном с первоначальным значением. Особую группу фразеологизмов составляют обороты, которые своими корнями уходят в глубину античной эпохи. Многие фразеологизмы нельзя понять и разгадать, не зная предысторию их появления. Источником таких фразеологизмов служит история и мифология.

Annotation: This article is about the role of ancient phraseological units in human speech. All phraseological units appeared to express a certain event or phenomenon. Later, according to some reasons, they were used in a figurative meaning the original one. A special group of phraseological units consists of phrases that have their roots in the depth of the ancient era. Many phraseological units cannot understood and solved without knowing the background of their appearance. The source of such phraseological units is history and mythology.

Урунтуу сөздөр: сөз, фразеологизм, байыркы фразеологизмдер, билдирүү, булак, тарых, миф, мифология, өтмө маани, Байыркы Греция, Байыркы Рим.

Ключевые слова: речь, фразеологизм, античные фразеологизмы, выражение, источник, история, миф, мифология, переносный смысл, Древняя Греция, Древний Рим.

Key words: speech, phraseology, ancient phraseology, expression, source, history, myth, mythology, figurative meaning, Ancient Greece, Ancient Rome.

Речь – это способ общения между людьми. Чтобы достичь полного взаимопонимания, яснее и образнее выразить свою мысль, используются многие лексические приемы, в частности, фразеологизмы. Часто, чтобы добиться некоего речевого эффекта простых слов бывает недостаточно. Иронию, горечь, любовь, насмешку, свое собственное отношение к происходящему – все это можно выразить гораздо ёмче, точнее, эмоциональнее. Мы часто используем фразеологические обороты в повседневной речи, порой даже, не замечая – ведь некоторые из них просты, привычны, и знакомы с детства, хотя многие из них пришли к нам из других языков, эпох, сказок, легенд.

Достоянием русского языка поистине можно считать фразеологизмы. У этих устойчивых речевых выражений нет автора. Они неделимы по смыслу и являются единым целым. В своей речи каждый из нас применяет их часто, хотя и не замечает. Все фразеологизмы появились для выражения определенного события или явления. Позднее по

различным причинам их стали применять в переносном смысле, но сходном с первоначальным значением.

Особую группу фразеологизмов составляют обороты, которые своими корнями уходят в глубину античной эпохи. Многие фразеологизмы нельзя понять и разгадать, не зная предысторию их появления. Источником таких фразеологизмов служит история и мифология. Зная причину возникновения фразеологизма, очень легко разгадать его смысл, удачно и в нужный момент вставить в речь. Античные фразеологизмы могут служить прекрасным эмоциональным камертоном, передавать чувства, эмоции, личное отношение, служить средством для тонкого намека.

Авгиевы конюшни — в Древней Греции жил царь Авгий. Он был страстным любителем лошадей. Три тысячи коней стояли в его конюшнях. Однако стойла их не чистились целых тридцать лет и по самые крыши заросли навозом.

По счастью, на службу к царю Авгию поступил легендарный силач Геракл (у римлян он звался Геркулесом), которому царь и поручил очистить конюшни, ибо не под силу это было сделать никому другому. Геракл был не только могуч, но и умен. Он отвел в ворота конюшен реку, и бурный поток вымыл оттуда всю грязь.

Выражение авгиевы конюшни употребляем, когда хотим сказать о крайней запущенности, загрязненности.

Ариадны нить. Это выражение пришло из мифа об афинском герое Тезее. Ариадна, дочь критского царя Миноса, помогла Тезею, прибывшему из Афин, сразиться с ужасным Минотавром. С помощью клубка ниток, который дала Тезею Ариадна, он сумел после победы над чудовищем благополучно выбраться из лабиринта — жилища Минотавра.

Переносное значение выражения нить Ариадны: средство выйти из затруднения, руководящее начало, путеводная нить.

Ахиллесова пята. Ахилл — любимый герой множества легенд Древней Греции. Это непобедимый, отважный человек, которого не брали никакие вражеские стрелы.

Легенда рассказывает, что мать Ахилла Фетида, желая сделать сына неуязвимым, окунула мальчика в воды священной реки Стикс. Но, окуная, она держала его за пятку (пята), и пятка оказалась незащищенной. В одном из сражений Парис, противник Ахилла, пустил стрелу в пятку Ахилла и убил его.

Всякое слабое, уязвимое место человека называют ахиллесовой пятой.

Бочка данаид. Как гласит древнегреческая легенда, давным-давно на ливийском троне восседал царь Данай, у которого было пятьдесят красавиц-дочек. А египетскому царю Египту боги даровали полсотни сыновей, которых он задумал сосватать с дочерьми Даная. Но ливийский царь воспротивился воле Египта и вместе с дочерьми пустился в бегство. В греческом городе Аргосе сыновья настигли Даная и силой принудили его дочек вступить с ними в брак. Но Данай не пожелал мириться с таким исходом и подговорил дочерей после свадебного пиршества убить супругов. Повеление отца исполнили все, кроме одной из сестер. Прекрасная Гипермнестра искренне полюбила красавца Линкея и не смогла лишить его жизни. Преступление, совершенное Данаидами, разгневало Богов, и они жестоко покарали провинившихся. В ужасном Тартаре их ждало страшное проклятие – сестры навечно обречены наливать воду в бездонную бочку, пытаясь наполнить ее.

В переносном смысле бочка Данаид означает бессмысленный, бесполезный труд.

Интересен тот факт, что возле места, где в древности располагался город Аргос, упоминаемый в легенде, есть аномальная зона. По непонятным причинам морская вода всасывается в дно, и никакие исследования не помогли установить, куда пропадает колоссальный объем воды – в день исчезает до 25000 кубометров. Быть может, именно этот феномен и есть прообраз бездонной бочки.

Взгляд медузы. Только не путайте: здесь речь идет не о полупрозрачной обитательнице южных морей, а о мифологическом персонаже из древнегреческих легенд. У легендарной Медузы было еще две сестры – Горгоны. Внешне они выглядели весьма устрашающе: на голове извивались змеи, а вместо ступней были медные копыта. Медуза Горгона была самой страшной из троицы. Если человек смотрел на нее, то тут же превращался в камень. Победить чудище удалось Персею. Чтобы убить Медузу герою пришлось проявить недюжинную смекалку: во время сражения он использовал блестящий щит, в котором отражалась Горгона – так Персей ни разу не посмотрел на чудовище. Потом он отрезал голову поверженной Медузы и прикрепил ее к щиту. Как оказалось, ее взгляд все еще мог превращать в камень все живое. Если человек неприятен в общении и не нравится окружающим, то часто говорят, что он обладает взглядом Медузы.

Дамоклов меч. О нависшей над кем-то угрозе, реальной опасности.

Что же это за дамоклов меч? Выражение связано с древним преданием. У одного греческого тирана (неограниченного владыки) Дионисия-старшего был приближенный вельможа Дамокл, который очень завидовал своему властелину и считал его счастливейшим из людей.

Однажды Дионисий решил проучить Дамокла. Во время пира он приказал слугам возвести Дамокла на трон, оказывать ему царские почести. Дамокл готов был прыгать от восторга. Но вот он поднял глаза вверх и замер: прямо над его головой острием вниз висел тяжелый меч, подвешенный на тонком конском волоске. Каждую минуту он мог сорваться прямо на голову Дамокла.

— Ну что теперь скажешь, Дамокл? — спросил тиран. — Спокоен ли я на своем троне?

С тех пор выражение дамоклов меч произносят, когда идет речь о нависшей опасности, которая может обрушиться в любую минуту.

Олимпийское спокойствие

1. В древнегреческой мифологии обителью богов считалась гора Олимп, находящаяся на уровне 2917 метров выше моря. Ее вершина всегда утопала в облаках, поэтому греки именно ее высоты считали местом обитания великих богов. Прозвище «олимпийцев» они тоже получили в связи с этим, а их рассудительность, спокойствие и другие хорошие качества стали называть «олимпийскими».

2. Олимпийское спокойствие – сохранение полной невозмутимости и уверенности в себе. Происходит от названия горы Олимп, на которой, согласно древнегреческим мифам, жили все боги. Их ещё называли Олимпийцами. Всесильные существа не испытывают расстройств или гнева, потому что их могущества хватит для устранения любых невзгод. Также способность предвидеть ситуацию наперед порождала подобную уверенность. Поэтому поведение уверенных в себе людей часто сравнивают с божественным спокойствием.

Пиррова победа — победа, доставшаяся слишком дорогой ценой; победа, равносильная поражению.

Происхождением это выражение обязано сражению при Аускуле в 279 до н. э. Тогда эпирская армия царя Пирра в течение двух дней вела наступление на войска римлян и сломила их сопротивление, но потери были столь велики, что Пирр заметил: «Ещё одна такая победа, и я останусь без войска». Поскольку целью войны является уничтожение войск противника, такая чисто тактическая победа не давала положительных перспектив и приводила к длительной паузе, необходимой для пополнения личного состава, вооружений и боеприпасов.

Пожинать лавры - пользоваться плодами достигнутой славы, известности, почета, успеха.

Лавровым венком в Греции увенчивали победителей спортивных игр и сражений. Пожинать здесь - добывать, получать, заслуживать.

Прокрустово ложе. Выражение «прокрустово ложе» стало крылатым и означает желание подогнать что-либо под жесткие рамки или искусственную мерку, иногда жертвуя ради этого чем-нибудь существенным.

Прокруст (Procrustes - "растягивающий") — персонаж мифов Древней Греции, разбойник (известен также под именами Дамаста и Полипемона), подстерегавший путников на дороге между Мегарой и Афинами. Он изготовил два ложа: на большое ложе он укладывал небольших ростом путников и бил их молотом, чтобы растянуть тела, на маленькое — высоких ростом и отпиливал те части тела, которые на ложе не помещались. Прокруст был убит вблизи реки Кефис Тесеем, когда тот, устанавливая порядок в Аттике, очистил ее от чудовищ и преступников.

Рубикон перейден - «сжечь за собой мосты» или «жребий брошен».

Эта река известна главным образом благодаря выражению «перейти Рубикон», означающее некоторое бесповоротное решение. История этого выражения связана с тем временем, когда Юлий Цезарь не был императором, а был всего лишь военачальником (проконсулом), а Рим был республикой. По закону проконсул имел право возглавлять войско только за пределами Италии. Однако Цезарь решил свергнуть республику и стать императором. 10 января 49 до н. э. он со своим войском подошёл к Рубикону. Но не был уверен в силе своего войска и поэтому колебался, ведь в случае неудачи он будет подвергнут публичному позору и пыткам. Он перешёл через Рубикон и после гражданской войны стал императором. С тех пор выражение «перейти Рубикон» означает рискнуть чем-то важным ради великой цели.

Сизифов труд. В древнегреческом мифе рассказывается о хитром и коварном коринфском царе Сизифе, который несколько раз обманывал богов, чтобы продлить свою роскошную жизнь на земле. Разгневанный Зевс присудил ему за это вечные муки в аду: Сизиф должен был вкатывать на высокую гору громадный камень, который на вершине вдруг вырывался из рук и скатывался вниз. И все начиналось сначала...

Выражение сизифов труд стало обозначать тяжелую, изнурительную, бесполезную работу.

Танталовы муки. Это выражение пришло из древнегреческой легенды. Боги пили и ели чудесную пищу — амброзию и нектар. Она помогала сохранять вечную молодость, силу и здоровье. Тантал хотел похитить их со стола богов и принести на землю людям. Боги жестоко наказали Тантала. Он был брошен в Тартар (ад) и там подвергнут страшным мукам. Посреди роскошного сада, стоя по горло в воде, он умирал от голода и жажды. Только открывал он рот, чтобы напиться, как вода исчезала; только протягивал руку к плодам — ветка отстранялась от него.

О человеке, который перенес лишения и муки, часто говорят: «Он претерпел танталовы муки».

Троянский конь и дары данайцев - тайный, коварный замысел, подарок с целью навредить.

Война между троянцами и данайцами началась потому, что троянский царевич Парис украл гречанку красавицу Елену из города Спарта. Её муж, царь Спарты Менелай со своим братом Агамемноном собрал войско греков и пошел на Трою.

Во времена войны с Троей ахейцы, после длительной и безуспешной осады, прибегли к хитрости: они соорудили огромного деревянного коня, оставили его у стен Трои, а сами сделали вид, что уплывают от берега Трояды (изобретение этой уловки приписывают Одиссею, хитрейшему из вождей данайцев, а коня изготовил Эпей). Конь был приношением богине Афине Илионской. На боку коня было написано «Этот дар

приносят Афине Воительнице уходящие данайцы». Для постройки коня эллины срубили росшие в священной роще Аполлона кизилловые деревья (кранеи), жертвами умилоствовали Аполлона и дали ему имя Карнея (либо конь был сделан из клёна).

Жрец Лаокоонт, увидя этого коня и зная хитрости данайцев, воскликнул: «Что бы это ни было, я боюсь данайцев, даже дары приносящих!» Но троянцы, не слушая предостережений Лаокоона и пророчицы Кассандры, втащили коня в город.

В нем сидело 50 лучших воинов. По Стесихору - 100 воинов, по другим – 20, по Цецу - 23, либо лишь 9 воинов: Менелай, Одиссей, Диомед, Ферсандр, Сфенел, Акамант, Фоант, Махаон и Неоптолем. Имена всех перечислил поэт Сакад Аргосский. Афина дала героям амброзию. Ночью греки, прятавшиеся внутри коня, вышли из него, перебили стражу, открыли городские ворота, пустили вернувшихся на кораблях товарищей и таким образом овладели Троей. Полустишие Вергилия «Боюсь данайцев, даже дары приносящих», цитируемое часто по-латыни («Timeo Danaos et dona ferentes»), вошло в поговорку. Отсюда же возникло выражение «троянский конь», употребляемое в значении: тайный, коварный замысел.

Яблоко раздора – причина конфликта. Выражение пришло из древнегреческого мифа. Родители героя Троянской войны Ахилла, Пелей и Фетида, забыли пригласить на свою свадьбу богиню раздора Эриду. Тогда обиженная богиня незаметно бросила на пиршественный стол яблоко с надписью: "Прекраснейшей". Супруга Зевса богиня Гера, богиня мудрости Афина и богиня любви Афродита поспорили, кто из них более достоин получить яблоко. Судьей в этом споре был избран Парис. Он отдал яблоко Афродите, а та в благодарность разожгла в сердце Елены, жены спартанского царя Менелая, любовь к Парису. Воспользовавшись отсутствием Менелая, Парис похитил возлюбленную - этот поступок стал причиной Троянской войны.

Ящик Пандоры. В древнегреческом мифе о Пандоре говорится, что некогда люди жили, не зная никаких несчастий, болезней и старости, пока Прометей не похитил у богов огонь. За это разгневанный Зевс послал на землю красивую женщину — Пандору. Пандора стала женой Эпиметея, младшего брата Прометея. От мужа она узнала, что в доме есть ларец, который ни в коем случае нельзя открывать. Если нарушить запрет, весь мир и его обитателей ждут неисчислимые беды. Поддавшись любопытству, она открыла ларец и беды обрушились на мир. Когда Пандора открыла ларец, то на дне его, по воле Зевса, осталась только Надежда.

Выражение ящик Пандоры имеет значение: источник несчастий, великих бедствий.

Русский язык богат фразеологизмами. Если человек хочет, чтобы окружающие его слушали с интересом, нужно учиться употреблять фразеологические единицы в своей речи. Они являются одним из самых ярких средств выразительности языка. Фразеологические обороты обогащают язык: делают речь яркой, образной, меткой.

Список использованной литературы:

1. Введенская Л.А., Баранов М. Т. Русское слово. – М.: Просвещение, 2003. – 384 с.
2. Введенская Л.А., Черкасова М.Н. Русский язык и культура речи. — Ростов н/Д: Феникс, 2004. — 384 с.
3. Жуков А.В. Лексико-фразеологический словарь русского языка. – М.: Эксмо, 2009. – 361 с.
4. Мемерович А.М. Фразеологизмы в русской речи: Словарь. – М.: АСТ, 2005. – 213 с.
5. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. – СПб.: Наука, 2006. – 248 с.